

Referencje - Wstęp

angielski

Dear Sir,

Formalny, odbiorcą jest mężczyzna, którego nazwiska nie znamy

rosyjski

Уважаемый...

Dear Madam,

Formalny, odbiorcą jest kobieta, której nazwiska nie znamy

Уважаемая...

Dear Sir / Madam,

Formalny, nie wiemy, kim jest odbiorca.

Уважаемые...

Dear Sirs,

Formalny, adresowany do kilku osób, których nie znamy bądź do całego wydziału. Używamy tego samego zwrotu, co przy nieznanym odbiorcy

Уважаемые...

To whom it may concern,

Formalny, odbiorca bądź odbiorcy są nam całkowicie nieznanymi

Уважаемые...

Dear Mr. Smith,

Formalny, odbiorcą jest mężczyzna o znanym nam nazwisku

Уважаемый г-н Смит

Dear Mrs. Smith,

Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, zamężna

Уважаемая г-жа Смит

Dear Miss Smith,

Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, niezamężna

Уважаемая г-жа Смит

Dear Ms. Smith,

Formalny, odbiorcą jest kobieta o znanym nam nazwisku, nie znamy jej stanu cywilnego

Уважаемая г-жа Смит

I am delighted to be called upon as a reference for...

Używane jako zdanie otwierające, kiedy osoba pisząca referencje była zadowolona ze współpracy z osobą, o której pisze

Для меня честь давать рекомендации ...

I first became acquainted with...in..., when he joined...

Używane, gdy piszemy, w jaki sposób poznaliśmy osobę, o której piszemy

Я познакомился с ... в..., когда он присоединился к...

...has asked me to write a letter of recommendation to accompany his application for... . I am very pleased to do so.

Używane jako zdanie otwierające, kiedy osoba pisząca referencje była zadowolona ze współpracy z osobą, o której pisze

... попросил меня написать рекомендательное письмо для подачи заявления на работу в.... Я с удовольствием сделал это.

It has been a pleasure to be... 's boss / supervisor / colleague since... .

Używane jako zdanie otwierające, kiedy osoba pisząca referencje była zadowolona ze współpracy z osobą, o której pisze

Было одним удовольствием быть начальником/коллегой ... начиная от...

I am happy to write this letter of recommendation for... . In this letter I would like to express my respect and appreciation for this bright young person, who brought outstanding contribution to the work of my group.

Używane jako zdanie otwierające, kiedy osoba pisząca referencje była zadowolona ze współpracy z osobą, o której pisze

Я рад написать рекомендательное письмо для.. В этом письме я хотел бы выразить свою благодарность и уважение перед этим талантливым молодым человеком, который внес большой вклад в работу моей команды.

I have no hesitancy in writing a letter of recommendation for...

Używane jako zdanie otwierające, kiedy osoba pisząca referencje była zadowolona ze współpracy z osobą, o której pisze

Я ни минуты не сомневался при написании рекомендательного письма. для...

It is a pleasure to write a letter of recommendation for...

Używane jako zdanie otwierające, kiedy osoba pisząca referencje była zadowolona ze współpracy z osobą, o której pisze

Для меня чистое удовольствие писать рекомендательное письмо для

I have known...since... , when he / she enrolled in my class / began to work at... .

Używane, gdy piszemy, w jaki sposób poznaliśmy się osobę, o której piszemy

Я знаю ... с..., когда он/она перешел в мой класс/начал работу в ..

I have known...for...months / years in my capacity as...at... .

Używane, gdy piszemy, w jaki sposób poznaliśmy osobę, o której piszemy

Я знаком с... с... в меру моих возможностей как... в...

I was...boss / supervisor / colleague / teacher from...to... .

Używane, gdy piszemy, w jaki sposób poznaliśmy osobę, o której piszemy

Я был шефом/начальником/коллегой/учителем ... с.. по...

...worked for me on various projects as a..., and based on his / her work, I would rank him / her as one of the best...we have ever had.

... работал на меня в различных проектах таких как..., и на основании проделанной им/ей работы я могу оценить его/ее как лучшего сотрудника, которого мы когда-либо имели.

Używane jako zdanie otwierające, kiedy osoba pisząca referencje była zadowolona ze współpracy z osobą, o której pisze

Referencje - Doświadczenie / Umiejętności

angielski

Since the beginning of our collaboration I know him / her as a...person.

Gdy oceniamy pozytywnie cechy charakteru kandydata

rosyjski

С момента начала нашей совместной работы я знаю его/ее как человека...

...distinguished himself / herself by...

Gdy opisujemy główne atrybuty osoby, którymi wykazała się podczas współpracy

... показал себя как...

His / her greatest talent is / lies in...

Gdy opisujemy mocne strony osoby

Его/ее главным талантом является...

He / she is a creative problem-solver.

Gdy opisujemy osobę, która chętnie podejmuje nowe wyzwania i rozwiązuje problemy

Он/она обладает способностью креативно решать проблемы.

He / she has a broad range of skills.

Gdy opisujemy osobę, która posiada wiele zdolności.

Круг его/ее умений очень широк

He / she communicates his / her ideas clearly.

Gdy opisujemy umiejętności komunikacyjne osoby

Он/она обладает способностью доступно доносить свои идеи

He / she handles responsibility well.

Gdy opisujemy osobę, która potrafi dobrze zarządzać zespołem/projektem i efektywnie pracuje pod presją

Он/она проявил себя ответственным сотрудником

He / she has a wide-ranged knowledge of... .

Gdy opisujemy bardzo dobrze rozwinięte umiejętności osoby

Он/она хорошо разбирается в...

He grasps new concepts quickly and accepts constructive criticism and instruction concerning his work.

Gdy opisujemy osobę bystrą i dynamiczną, bardzo pochlebnie

Он быстро схватывает новое, адекватно принимает здоровую критику и советы относительно его работы.

I would like to mention here, that...is...and has the ability to... .

Я хотел бы также упомянуть, что и обладает способностью...

Gdy opisujemy szczegółowo, że dana osoba potrafi coś zrobić

His / her extraordinary ability to...was invaluable.

Его/ее экстраординарная способность к... была бесценна.

Gdy opisujemy najlepszą cechę danej osoby.

He / she always takes an active role in... .

Он/она всегда принимает активную позицию в...

Gdy opisujemy osobę aktywną, zaangażowaną w pracę

He / she finishes her work on schedule. When he / she has a concern or question about an assignment, he / she speaks his / her mind clearly and directly, giving voice to what others may feel but cannot or will not say.

Он/она заканчивает свою работу в срок. Когда у нее/него возникают вопросы, опасения относительно порученного задания он/она четко и прямо высказывает это, выражая то, что другие возможно тоже думают, но не могут сказать.

Gdy opisujemy osobę bystrą i dynamiczną, bardzo pochlebnie

Referencje - Obowiązki w pracy

angielski

While he / she was with us he / she... . This responsibility involved... .

rosyjski

За время работы у нас он/она... Его/ее обязанности включали...

Gdy opisujemy listę zadań kandydata i jego poszczególne obowiązki

His / her main responsibilities were...

Его/ее главными обязанностями было...

Gdy opisujemy listę zadań kandydata

His / her weekly tasks involved...

Его/ее еженедельные задачи включали...

Gdy opisujemy listę tygodniowych zadań kandydata

Referencje - Opinia

angielski

I would like to say that it is pleasant to work with..., he / she is reliable and intelligent person with good sense of humor.

rosyjski

Должен сказать, было приятно работать с ..., он/она надежный, образованный человек с хорошим чувством юмора.

Gdy dajemy osobie pozytywne referencje

If his / her performance in our company is a good indication of how he / she would perform in yours, he / she would be an extremely positive asset to your program.

Gdy dajemy osobie pozytywne referencje

Если то, как он/она показал себя в нашей компании является для вас хорошим показателем того, насколько хорошо он проявит себя в вашей, он/она должен быть очень подходящей кандидатурой для вашего предприятия.

In my opinion, ...is a hard-working self-starter who invariably understands exactly what a project is all about.

Gdy dajemy osobie pozytywne referencje

Я считаю... трудолюбивым человеком, привыкшим всего добиваться собственными силами, точно понимающим суть проекта.

...consistently produces high quality work in a timely fashion.

Gdy dajemy osobie pozytywne referencje

Постоянно показывает высокое качество работы и умение распределять время.

The only area of weakness that I ever noted in his / her performance was...

Gdy podajemy w opinii negatywny aspekt dotyczący kandydata

Единственной слабостью..., которую я когда-либо заметил было...

I believe...should be considered ahead of other candidates because...

Gdy rekomendujemy osobę mając jakiś szczególnie powód ku temu, bardzo pozytywna opinia

Я полагаю, кандидатура должна быть рассмотрена в первую очередь, поскольку...

Referencje - Zakończenie

angielski

...will be a great addition to your program. If I can further assist, please e-mail or call me.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy pozytywne referencje

rosyjski

... будет отличным дополнением для вашей команды. Если в дальнейшем могу быть вам полезным, пожалуйста свяжитесь со мной по эл. почте или позвоните мне.

...has my strong recommendation. He / She will be a credit to your program.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy bardzo dobre referencje

... заслужил мои наилучшие рекомендации. Она будет настоящей находкой для вашей компании.

I am confident that...will continue to be very productive. He / she has my highest recommendation.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy bardzo dobre referencje

Я уверен, что ... продолжит работать очень эффективно. Он/она заслуживает моих наилучших рекомендаций.

Rekrutacja

Referencje

I give him / her my highest recommendation, without reservation. Please send e-mail or call me if you have further questions.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy najwyższe referencje

Без сомнений он/она заслужил мои наилучшие рекомендации. Пожалуйста свяжитесь со мной по эл. почте или позвоните мне, если у вас возникнут дальнейшие вопросы.

I firmly believe in his / her outstanding abilities for...and strongly recommend him / her for further education at your university, where he /she can develop and apply his / her bright talents.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy bardzo dobre referencje

Я совершенно уверен в наличии у него/нее больших способностей к... и чрезвычайно рекомендую его/ее для продолжения учебы в вашем университете, где он/она может развить свой потенциал и проявить свой необычайный талант.

It is satisfying to be able to give him / her my highest recommendation. I hope this information proves helpful.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy bardzo dobre referencje

Достаточно сказать, я даю ему/ей свои лучшие рекомендации. Надеюсь, предоставленная мной информация сможет быть полезной.

I enthusiastically recommend...as a promising candidate.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy bardzo dobre referencje

Я с удовольствием рекомендую ... как подающего надежды сотрудника

Seldom have I been able to recommend someone without reservation. It is a pleasure to do so in the case of... .

Używane w zakończeniu, gdy dajemy bardzo dobre referencje

Мне редко приходилось давать кому-либо рекомендации, не раздумывая. Но в случае... я с удовольствием делаю это.

I respect...as a colleague, but I must say that in all honesty, I cannot recommend him / her for your company.

Używane w zakończeniu, gdy uważamy, że kandydat nie jest odpowiedni na dane stanowisko

Я уважаю... как коллегу, но должен честно сказать, что я бы не рекомендовал вам его/ее кандидатуру для работы в вашей компании.

I will be pleased to answer any additional questions you may have.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy pozytywne referencje

Я с удовольствием отвечу на любые дополнительные вопросы, которые могут у вас возникнуть.

You can contact me by letter / e-mail if you require any further information.

Używane w zakończeniu, gdy dajemy pozytywne referencje

В любое время вы можете связаться со мной по почте / e-mail, если вам потребуется дополнительная информация.